

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
Высшая школа перевода (факультет)

УТВЕРЖДАЮ

Декан Высшей школы перевода
(факультета) д.ф.н., академик РАО

/Н.К.Гарбовский/
« 20 » сентября 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Педагогическая практика
Pedagogical Internship Programme

Программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре
Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика
(филологические науки) 136-01-00-фн

Рабочая программа педагогической практики разработана в соответствии с программой подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)» 136-01-00-фн и устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям аспирантов, обучающихся по направленной специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

1. Краткая аннотация

Одним из элементов учебного процесса подготовки аспирантов является педагогическая практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (далее – педагогическая практика, практика). Практика является важным инструментом формирования профессиональных компетенций. Педагогическая практика способствует формированию профессиональных компетенций у обучающихся, проявляющихся в способности и готовности создавать модели занятий в области лингвистических и переводоведческих дисциплин, анализировать их с учетом современных психологопедагогических и научно-методических требований.

Научно-исследовательская практика является производственной практикой, проводимой на базе Высшей школы перевода (факультета) и представляет собой деятельность, которая непосредственно ориентирована на профессионально-практическую подготовку аспиранта, включающую в себя развитие способностей к организации образовательного процесса, педагогической деятельности и методическому сопровождению деятельности преподавателя высшей школы.

Целью педагогической практики является формирование у обучающихся в аспирантуре общекультурных и профессиональных компетенций преподавателя высшей школы.

Задачи практики:

- изучение законодательно-нормативной документации, регламентирующей деятельность преподавателя образовательного учреждения высшего образования;
- овладение основами педагогического мастерства, умениями и навыками самостоятельного ведения преподавательской работы;
- проектирование и реализация на практике основных видов учебных занятий (в том числе лекции, семинары, занятия по контролю самостоятельной работы и т.д.);
- разработка методических материалов, учебных программ для реализации учебных дисциплин, содержательно близких к профилю научного исследования;
- апробация результатов осуществляемого научного исследования в высшей школе.
- формирование умения представлять итоги проделанной работы в виде отчетов, в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных средств редактирования и печати, а также в виде докладов на научных конференциях.

2. Уровень высшего образования: подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

3. Научная специальность: 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, область науки: филологические науки.

4. Место практики в структуре Программы аспирантуры: педагогическая практика аспирантов относится к блоку «Практики» образовательной программы и является обязательной для обучающихся. Педагогическая практика проводится на 2-3 году обучения в аспирантуре, если в данном году предусмотрено прохождение данного вида практики.

5. Объем в зачетных единицах: Общая трудоемкость педагогической практики составляет 2 зачетных единицы, всего 72 академических часа, из которых 12 часов

составляет контактная работа аспиранта с преподавателем, **60** часов составляет самостоятельная работа аспиранта. Ежегодная трудоемкость практики устанавливаются учебным планом подготовки аспиранта и индивидуальным учебным планом аспиранта.

6. Входные требования для прохождения педагогической практики, предварительные условия.

Проведение педагогической практики осуществляется на основе системы знаний и компетенций, сформированных в результате обучения на предыдущей ступени высшего профессионального образования (специалитет, магистратура), а также общеуниверситетских, общенаучных и специальных дисциплин (модулей) программы подготовки в аспирантуре.

На предыдущих уровнях высшего образования должны быть пройдены следующие виды практики:

1. Учебная
2. Производственная.

В аспирантуре должны быть освоены дисциплины (модули):

3. История и философия науки
4. Иностранный язык
5. Психология и педагогика

7. Содержание и план научно-исследовательской практики

Педагогическая практика аспирантов может проходить в различных формах и предполагает следующие виды работ:

- изучение опыта преподавания ведущих преподавателей Высшей школы перевода (факультета) в ходе посещения учебных занятий по научной дисциплине, смежным наукам;
- содействие в проведение лекционных семинарских занятий, а также промежуточной и итоговой аттестации ППС Высшей школы перевода (факультета) в качестве ассистента;
- проведение лекционных и семинарских занятий по тематике, соответствующей направлению научных интересов аспиранта;
- подготовка кейсов, материалов для практических работ, разработка контрольно-измерительных материалов;
- изучение законодательно-нормативной базы, Организационно-правовых документов и локальных актов, регулирующих деятельность высших учебных заведений РФ
- другие формы педагогической деятельности, определенные и закрепленные в индивидуальном плане аспиранта.

План практики:

№	Разделы (этапы) практики	Характер деятельности
1.	Постановочный этап	<ul style="list-style-type: none">• Ознакомление с целью, задачами, содержанием практики, анализ рабочей программы практики, составление индивидуального плана,• Изучение требований к оформлению отчетной документации по практике.• Изучение законодательно-нормативной документации, ознакомление с локальными актами места прохождения практики, регламентирующими педагогический процесс• Анализ места и назначения избранной формы педагогической практики в структуре образовательной программы учащихся.
	Проектный этап (реализация заданий постановочного этапа)	<ul style="list-style-type: none">• Выполнение видов работ задания научно-исследовательской практики в соответствии с поставленными целью и задачами:• изучение опыта преподавания ведущих преподавателей Высшей школы перевода (факультета) в ходе посещения учебных занятий по научной дисциплине, смежным наукам;• разработка содержания учебных занятий, методическая работа по учебному предмету, соответствующему направлению научных интересов аспиранта;• проведение лекционных и семинарских занятий по тематике, соответствующей направлению научных интересов аспиранта;

		<ul style="list-style-type: none"> • подготовка кейсов, материалов для практических работ, разработка контрольно-измерительных материалов и т.д.
	Заключительный этап. Аттестация	<ul style="list-style-type: none"> • Оформление отчетной документации о прохождении практики, • Подготовка к защите и защита отчета на промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом: **зачет**

Программа практики аспиранта составляется на учебный семестр/год 2 и/или 3 года индивидуального учебного плана и подписывается аспирантом, научным руководителем, заведующим кафедрой теории и методологии перевода, директором Высшей школы перевода (факультета).

Аспирант при прохождении практики обязан выполнять задания, предусмотренные программой практики и индивидуальными заданиями.

Руководство практикой и контроль прохождения практики осуществляет научный руководитель аспиранта по согласованию с директором Высшей школы перевода (факультета)

8. Отчетные материалы по научно-педагогической практике и оценочные средства.

Отчет о практике оформляется аспирантом по итогам года обучения путем заполнения соответствующего раздела аттестационного листа и докладывается на осенней/весенней промежуточной аттестации 2 и/или 3 года обучения, если в данном году в индивидуальном плане аспиранта предусмотрено прохождение данного вида практик.

Оценка за научно-исследовательскую практику выставляется с учетом:

- а) характеристики и оценки руководителя практики;
- б) качества выполнения задания и своевременности сдачи отчета;
- в) презентации и защиты отчета.

По результатам выполнения практики и на основании отчета аспиранту выставляется итоговая оценка («зачтено» / «не зачтено»).

«Зачтено»	<ul style="list-style-type: none">• составлены и представлены отчетные документы по практике;• объем, содержание и характер работы позволяет сформировать требуемые компетенции;• программа практики выполнена в срок в полном объеме.
«Не зачтено»	<ul style="list-style-type: none">• не составлены и не представлены отчетные документы по практике;• объем, содержание и характер работы не позволяет сформировать требуемые компетенции;• программа практики не выполнена в полном объеме.

Аспиранты, не выполнившие без уважительной причины требования программы практики или получившие неудовлетворительную оценку, считаются имеющими академическую задолженность. Ликвидация академической задолженности по практикам производится установленным в МГУ имени М.В. Ломоносова порядком.

Содержание и структура отчета о прохождении научно-педагогической практики включает:

1. титульный лист;
2. индивидуальное задание аспиранта;
3. оглавление (содержание разделов отчета с указанием страниц)
4. график выполнения работы в течение практики;
5. результаты работы в соответствии с заданием на практику;
6. заключение, включающее самоанализ в целом объёма и содержания проделанной работы за период практики

К отчету (аттестационному листу) прилагаются следующие документы:

- тексты лекций и/или планы лекций и/или семинарских занятий,
- составленные кейсы, материалы для практических работ, контрольно-измерительные материалы и пр.
- иные документы, подтверждающие прохождение научно-педагогической практики.

9. Учебно-методические материалы для самостоятельной работы:

Аспирантам предоставляется задание на прохождение практики, законодательно-нормативная и иная документация в части, касающейся видов работ задания научно-исследовательской практики.

10. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и вспомогательной учебной литературы

Основная литература:

1. Психология и педагогика профессиональной деятельности: учебник / Н. В. Самоукина. – М.: Ассоциация авторов и изд."ТАНДЕМ": ЭКМОС, 1999. – 351 с
2. Педагогическая психология: учебник для вузов / И. А. Зимняя. – Изд. 2-е, доп., испр. и перераб. – М.: Логос, 2005. – 383 с. – (Новая университетская б-ка).
3. Романов Е.В. Методология и теория инновационного развития высшего образования в России: Монография / - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 302 с.: 60x90 1/16. - (Научная мысль) (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-16-011718-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/541289>

Дополнительная литература:

4. Бороздина, Г. В. Психология и педагогика, М.:Юрайт,2016, 477 с. 3.
5. Гуревич, П. С. Психология и педагогика, М.:Юрайт 2016, 479 с.
6. Педагогическое образование в современной России: стратегические ориентиры развития / под ред. Зинченко Ю.П / И. В. Абакумова, Н. В. Бордовская, В. П. Борисенков и др. — Южный федеральный университет Ростов-на-Дону, 2020. — 612 с.
7. Миньяр- Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку М.: Просвещение, 1990
8. Столяренко, Л.Д., Столяренко, В.Е. Психология и педагогика: Учебник. Академический курс, М.: Юрайт, 2015. - 509 с. 4.
9. Черниговская Т.В. Чеширская улыбка кота Шрёдингера: язык и сознание. М.: Изд. Дом ЯСК, 2017, 447 с.
10. Шарипов, Ф. В. Педагогика и психология высшей школы[Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ф. В. Шарипов. – М. : Логос, 2012. – 448 с. – (Новая университетская библиотека). - ISBN 978-5-98704-587-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/469411>
11. Ширяев А. Ф. Ш64 Синхронный перевод: Деятельность синхронного переводчика и методика преподавания синхронного перевода. - - М.: Воениздат, 1979.

- Электронные ресурсы:

- ✓ Федеральный портал «Российское образование» <http://www.edu.ru/>
- ✓ Научная электронная библиотека <https://www.elibrary.ru>
- ✓ Сайт МГУ имени М.В. Ломоносова <https://www.msu.ru/>
- ✓ Интеллектуальная Система Тематического Исследования Наукометрических данных (ИСТИНА) <https://istina.msu.ru/>
- ✓ Портал федеральных образовательных стандартов высшего образования <https://fgosvo.ru/> , <https://fgos.ru/>
- ✓ Портал «Открытый ресурс» <https://open-resource.ru/>
- ✓ Национальный корпус русского языка ruscorpora.ru
- ✓ Образовательный портал Национального корпуса русского языка <https://studiorum.ruscorpora.ru/current/>

- ✓ British National Corpus <https://www.english-corpora.org/bnc/>
- ✓ Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales <https://www.cnrtl.fr/definition/>
- ✓ Corpora for Translation Studies <http://corpus.leeds.ac.uk/list.html>

- Материально техническая база и информационные технологии научно-исследовательской практики

№	Разделы (этапы) практики	Наименование материалов, информационно-коммуникационных технологий, программного обеспечения	Наименование технических и аудиовизуальных средств, используемых с целью демонстрации материалов
1	Постановочный этап	Программное обеспечение: Windows XP MS Word, MS Excel, MS PowerPoint 2007 Zoom	Специализированные аудитории, оснащенные современными мультимедийными средствами (доска, экран, проектор, TV, компьютер с выходом в Интернет)
2	Проектный этап (реализация заданий постановочного этапа)	Программное обеспечение: Windows XP MS Word, MS Excel, MS PowerPoint 2007, Sanaco LAB 100 STS, SDL Trados Zoom	Компьютерный класс, специализированные аудитории, оснащенные современными мультимедийными средствами (доска, экран, проектор, TV, компьютер с выходом в Интернет, оборудование для синхронного перевода, цифрового письменного/аудиовизуального перевода)
3	Заключительный этап. Аттестация	Программное обеспечение: Windows XP MS Word, MS Excel, MS PowerPoint 2007, Zoom	Специализированные аудитории, оснащенные современными мультимедийными средствами (доска, экран, проектор, TV, компьютер с выходом в Интернет)

11. Язык прохождения практики – русский (основной), иностранные языки (английский, французский, китайский, немецкий испанский – дополнительные для организации и проведения занятий по практическому курсу, практикуму по коммуникации и т.п. по соответствующим языкам, а также по переводу в комбинации одного из перечисленных языков с русским языком).